

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z utęsknieniem czekałem na JAHWE I skłonił się ku mnie – i wysłuchał mojego wołania.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z utęsknieniem czekałem na JAHWE I On skłonił się ku mnie — i wysłuchał mojego wołania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyciągnął mnie ze straszego dołu <i>i</i> z błota grząskiego <i>i</i> postawił moje stopy na skale, <i>i</i> umocnił moje kroki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z żądością oczekiwałem Pana; a skłonił się ku mnie, i wysłuchał wołanie moje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czekając czekałem JAHWE i skłonił się ku mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złożyłem w Panu całą nadzieję; On pochylił się nade mną i wysłuchał mego wołania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tęsknie oczekiwałem Pana: Skłonił się ku mnie i wysłuchał wołania mojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tęskniąc, czekałem na JAHWE, a On skłonił się ku mnie i wysłuchał mojego wołania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tęsknotą czekałem na JAHWE, a On zwrócił na mnie uwagę i wysłuchał mojej prośby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całą moją nadzieję położyłem w Jahwe, i nakłonił się ku mnie, i wysłuchał moje wołanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний хто зважає на бідного і убогого. В поганому дні Господь його визволить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czekałem i czekałem na WIEKUISTEGO, a ku mnie się skłonił i wysłuchał moje wołanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Począł także wydostawać mnie z szumiącego dołu, z błotnistej osady. Potem stopy moje postawił na skale; kroki moje utwierdził.